A. CATENA

NÜM DA LÜGAN

LUGANO
TIPOGRAFIA DI TRAVERSA FABRIZIO
1892

Prefazione

Avevamo merendato benone, avevamo giocato alle boccie ed anche a briscola, però non eravamo per nulla disposti a lasciare il canvetto della Linda. Che fare? — Linda, un altar litar, e portel in saletta cal bevum là. — Bravu Pepin, esclamammo in coro, e via per il salottino. Intanto che si beveva, discorrevamo fra noi cinque d'un po' di tutto e di tutti; si parlò di Lugano che si abbellisce, delle tasse che aumentano, dei cavalieri d'industria che infestano le nostre contrade, della politica cantonale, federale ed estera, del terzo, del quarto, e di cento altre belle cose. Quello che io rimarcai sovratutto nei diversi discorsi si fu la continua frase « nüm da Lügan »: — allora mi balenò alla mente l'idea di raccogliere *un po' di dialetto Luganese* e di pubblicare qualcosa in proposito. Manifestai l'idea agli amici, e tutti l'approvarono, gridando: « *viva nüm da Lügan* ». Ebbene, amici, replicai, per lunedì ciascuno mi porti delle frasi, delle sentenze, dei sopranomi e via dicendo, ed io, fatte le dovute correzioni, pubblicherò un libretto intitolato appunto: « *Nüm da Lügan* ». E al lunedì stabilito fummo tutti presenti all'appello come diligenti coscritti, e tutti avevamo le nostre annotazioni. La

lettura di quelle frasi e di quei sopranomi raddoppiò l'allegria e il buon umore solito, ed anche la sete: — in quel giorno vi fu dalla Linda una specie di Accademia veramente coi fiocchi. Adesso poi giudichino i nostri concittadini.

Noi pubblichiamo il « Nüm da Lügan » coll'intento unico di dare un saggio *del vero dialetto luganese*, dialetto che va di giorno in giorno corrompendosi e scomparendo: « ma intanto, insieme al dialetto, vanno a rotoli il carattere, gli usi, i costumi e cent'altre cose » : onde crediamo di aver ragione ripetendo: « che differenza d'una volta e adess. »

Terminiamo dimandando:

« Lettore, sei tu di Lugano? »

« No. »

— « Ebbene questo libro non è per te. »

Alessandro Catena.

I sbroja butasc.

Qui li j'è cialaad. — Cialaad da nagot. — Tu ma fee minga tirà la gura. — Minga tanto lacc. — Uh chichina! — Tegnala da pista. — Oh signèli! — La perdü 'l patan. — Fa vignì nocc. — La roba rubada, la fa poca durada. — Stee ben cumè, nèh! — I sa nanca quel chi sa diis. — A dumandi se Lugan l'è da vend. — L'è 'l mè scee', — In la strecia di furmagin. — Al guarda su jass di furmagin. — Al mà scüsciaa in man un oeucc da bò. — Al sa strüpia minga quel lì. — Che gadan! — Che cara purcascia! Una tusa cumpagna an vegn più al mund. — Una parlada scich. — Te mettüu i pee al mür. — Set mangiaa quagiada? — Al par cal mangia lüsert. — Lè lüü spüdaa. — Lè na stoffa fina, stoffa tüta lana, — Sti scarp chi i va da penell. — Cuma la va? La va da petrina. — Tira minga man dal trumbùn. — Emm fai la gibigiana. — Duva set stai? — Moccalà, moccala lì, tapèla. — E nüm semm sempar nüm. — Al ma dai des ghei. — Vitta lì che scioja! vitta vitta la gent. — Brütta lantorgna. — Fa minga tanti lantorgnaad. — Gh'è minga da fa ul bergum cunt nüm. — Al ga dai un slavadenc. — La toeui su ul dü da

coppi. — Ganet da türli? — Sunt in bon, in sbriis. — Ta doo quel cagoo — dam quel caghet — va demm quel caghemm ecc. — Mangià da pitoch. — Mi sunt bischiziusa, che sciau. — Voiti bülu, bülun. — La stà tütt' ul dì a ginginà. — Saltafizi! — La vedi in dun specc. — Che cavicc! — Betoniga. — I dii di man jè minga tütt i stèss. — Quel l'è 'n galinotto! — Ganet da linusa? Incoeu canta la quaja. — Lifroch, libidoch, ligoz, linoeugia. — Fa minga tanti lantorgni. — Lunghiragna. — Pizza la lüm ca lè morta. — Petèra. — Cavii. — I mee fredei. — Che sfotiga! — Andemm in lecc. — Ma doeu i denc. — Ungiat. — Che fota ca m'è vegnü, fam minga vignì la fota. — Al ma la traja in moneda. — L'è naia via un bott. — U truvaa la cà da legn. — Frisa, bindel, butun da camisa, petenett, tri ghei al toch. — Tu gadee uj da l'oeucc. — L'è sott alla dobia. — Vita, vita ul Pelo. — Voiti, mett minga sü l'impenada. — Sbioga. — Bordega minga giò. — Spantega pezzett. — Che toblìloo! — Che tandoeugia, al sguagnis sempar. — Al ma sgrafigna. — Al ga rott i pepè. — Al rempega cum'è na simbia. — E mi, frut via. — Tremigh dent, cal ga traga. — Al ga fa l'asan. — J'è là a pusora. — Zacagnin malarbeta. — A goo dos ul lünedi. — Fa minga la rundula. — Al ga la resca in gura. — Anima sacheta. — Parzipitum minga. — Sguarada. — Al ma cudaa. — Tu ma cudat minga. — Al fa ul ragn. — Balabiott. — Lapac. — L'è segn da pobia. — Tulipa, tulipan, türlülü. — La va in chicara, cata disi nagot. — Al ga na dai una masnada, cata disi minga ul prezzi. — Al fa tataa. — Fa tataa, tuus. —

Sagà tucas a lüu a spung i dii. — Ma trema la burèla di gamb. — Vitta là che sguadèe, — sciablun, sciablona, sciablotta, ghez. — La sedéla. — Giò i fioeu dalla lobbia. — Femm i gnoch, i pizzocan. — Tegn strenc. — Andemm a ca. — L'è scür, scür. — che ciera scüra. — Tu ma mettat pagüra. — Vegnat a mangià ul lacmeel? — Tu see un ureloog. — Al vaar una sverza. — Om füriüs, om buntaduus. — L'è un giavan. — Fa minga l'asan. — Un ciapaloch. — Cadrèga, cadreghin, sgabelloeu. Giüghemm alla pèpatencia, alla zottora, al cruschet, a nusetta, a j'ossur, a arma e cruus, a cioeup, a ludrun, a ciapass, al münd, a cicca, ai cunfin, a büttai in aria, a ticata, al: è rivato l'imperatore, tu tum tu tum tutèla ecc., al mè butasc, alla sciavata, a teresa baliresa, a trentün, a lanz, al prim passagin? — Sara la porta. — Segiun, bogia e bogin. — Fa minga ul platun. — Strifell. — Ul boeuboeula, barlicata. — Va là cata cugnossi. — Spazza pozz, malarbetu. — Al fa 'l sugnan. — Mascarina, ta cugnossi. — Al ga na fascia da mangià foeura i fioeu di cün. — Una fioeurada. — Che strimizi! — Che paciada, majada. — tremigh dent a sciepa cazzüü. — al majarès chi la fai. — Che crapa! tu see un crapun. — Che pepiatt! — Quel lè 'n s'ciopp, un canonigh. — L'è grol cum'è la lüna. — Sedaz, cribi e buffit. — U fai na pell da bûseca. — Inciampèllal dent. — Tiral da mezz. — U minga majaa ul pan e lacc cunt ti. — Cusa credat da vés ti? — Che genoria! Tu ma sarzisat minga mi. — Scimas, pioeucc e püras. — L'è na fassina mal ligada. — L'è na lüserta. — Che tegnun! — L'è avaru

cumè 'n pioeucc. — La gà ul naas ross cum'è un pevarun. — L'è na lèlla da prima sfera. — Martüf. — Sunt stüff. — Ganoo pien i corni. — Che razza da can. — Fam un piasè dam a trà. — Sa regordat? — Caldiroeu. — Al cuur cum'è 'n lechee. — Strinch. — Che scrittüra cal gà. — Cruverun. — Fioeu da teta. — Ul vin l'è la teta di vecc. — Baslott, basletta, gratiroeula, curtèl, cügiaa, furzellina, cügiarun, scervisc, cazüü, cazziroeula, lèccarda. — Tu see un spee. — Un tripee, un salam. — Majemm? Bevimm? Andemm a majà. — Al majares chi la fai. — Sganzèrla, sganzèrlun. — Tu ve drè da minüdru. — Che tolla, che fascia da tolla. — Che ghez! — Viorun dal lüstar. — Che seccada! — L'è raar cal trona che n'ul pioeuva. — Al sè mettüü in cuteleta. — Goo maa ai denc. — Cunt nüm a gh'è nagot da fà. — Seghita minga a menà 'l turun. — Mettala minga giò düra. — Sa regordat quand andava annò i blo, i blozar, i sold, la lira da Milan, i sguanzigh, i dudas sold, la parpoeula, la muta, la mezza muta, ul sesin, ul sett e mezz, i quatrin, ul des e mezz, i vintun, i quarantadüü, i trî sold dal paciala, i crusun, j'armett, i zicchin da Venezia? — Al gà da tira là. — Bachitt. — Al cuva la scendra. — Che tegna ca l'è. — Giüghemm ai passaritt sul laagh? Strenc. — Cavagna, cavagnoeu. — Sedèla, sedelin. — Femm bügada. — Segia, segin, segiun, segetta. — Tenaja e martel. — Sbioga. — Sunt in bon, al fui dal ciel beato. — L'è na fotta. — Che lüna piena! — Cal faga lüü na roba ben faja. — Mi ma fidi da ti. — Fidat pür. — Seccum minga la zuccoria. — Trabacula. — Trabüchel. — Architt. —

Che pujana, pujanascia. — Fregun. — Sciur duttur, a goo 'n dulur, chi 'l ma batt, chi 'l ma picca, chi ga voeur na bella micca. — L'è na gulp vegia. — Che sagoma! — L'è 'n leccalümm. — L'è na foeuja d'albarella. — Ungia fugada. — Saca tu voeu? — Fignaa. — L'è verd cum'è 'n ghez. — L'è bianc cum'è 'n lacc. — ross cum'è na poma, com'è 'n gambur — cattiv cum'è na pesta — dür cum'è 'n müür — Baloss, margnifun. — Fregüi da pan — Zigaala, mocc, mucelt, cica. — Cichet da tüta bona. — Ga betteghi minga sü a fa stu facc. — Bettegun. — Gnanu. — Al ma fai crepà dal riid — riid da sciupà. — Tira e bistira, al voeu minga rendes. Greban. — Ch'insci ga mettü ul sciampin quaidün. — Mettigh minga dent ul sciampin. — Daagh gnanca trà. — Broeu. — Al sa setta dent in dal bancaa. — L'è un uroch di prim. — Ga sunt sbrisigaa dent. — Sunt minga un büratin vè mi, sunt minga. — Ta doo na pesciada, un cazzott, una brüstiada ecc. — Al fa' l mort. — Andemm a nudà. — Goo piasè da cugnossal. — Sü bura e giò ass. — Al va minga foeu dal bosch a tajà i tort. — Chi sa somija, sa pija. — Da gallina sa nass, da gallina sa sgarba. — Bachüch. — Femm a chi ganà nà. — Tremm dent. — U minga vendüu i galett. — L'è brütt cum'è 'l diavul. — Voiti purcasc. — L'è 'n bell fognin. — Tu see tenc, tencia, fa giò la tencia. — Fin cagh'è fiaa gh'è vita. — Tu see un impiastru. — Femm la cazzoeula da scena? — La tazzina, la bièla, la marmitta, la fundina, ul salin, l' amolin. — Dagh la vioeula. — La fai na grataada. — Legnamee, ferree, drughee, speziee ecc. — Ch'al ma daga des ghei

da basletta. — Pientala cui tò lüganigaad. — I to ciaciar i fa minga sü üga. — mi 'l bevi bianch. — Rüüd. — Al ma piaas nè a less nè a rost. — I ma là fa minga a mi. — Saghet, sagaala, sagaal? — Al ga des braza da büdei voeuid. — L'è 'n mobil da lassa stà. — Trüsa la minestra. — Tu see na grand penagia. — Carganse, gerlu. — Al fa la mognina, che mognina cala gh'à. — L'è 'n talent da bièla. — Menum poeu minga a strüsa. — Al meni a spas lüü e chi fa par lüü. — Leverissi, sciur. — Ciera d' imperatuur. — La va tüta in broeu da gnoc, in broeu da lasagn. — I gà i büsech ligaa in sema. — Mi vegni minga in sema da ti. — L'è 'n sciavatun di prim. — un ciapalocch. — Che ingarbüjada! — Meseda minga i rob. — Dag na merciada. — Va minga drè a trüsala. — Cusa ma nin frega mi. — La fai na bella topica, figüra da cicolatee. — Sunt mez in gesa. — L'è in toch cum'è Job. — Và 'n poo in lecc. — Tu ma rügat, rügum minga, rüghem dent in dal baslot, in la cassa? — L'è bun da menà la pulenta, quel li. — Al fà cum'è la lümaga, che in duva la và la tira drè la cà. — La gh'à la bellezza da l' asan. — Cuma sa sona sa balla. — La và da maladett. — In la cà di bissa mord chi ga resun e chi ga tort. — Tu ghee na grand ganassa. — Al pian di rundul. — Parent sa gan'è da dent, cüsin sa gan'è in dal bursin, cügnaa sa gan'è in dal bucaa. — Scota minga i sass? — Chi g'hà tusan nu disa putan, chi g'hà tusun nu disa ladrun. — Tira, dai e meseda la sa cambia mai. —

*
* *

J'è sempar i strasc ca và alla folla. — Ladrin nu stee

a rubà che i ladrun i va fa impicà. — Chi g'hà la rogna sa la gratta. — Ogni uffellèe fa 'l so mistèe. — Cumpree mai vin ne tela al ciar da la candela. — Ogni cà ga 'l sò oss da pelücà. — Ogni üsc ul so tambüs. — Andee minga in cà da lüü, su nu sii parent da lee. — Al voeu l'oeuv e la gallina. — E lì, cala vaga. — I gà fiur da cà. — L'è mei un asan viv che un duttur mort. — L'amur e la toss in duva ai ghè sa fan cugnoss. — L'è più ul temp che Berta filava. — Spazzacà, sulee. — Quand al fioca o tira vent, sara l'üsc e sta da dent. — La va da prevat. — Tu see na mezza calzeta. — Fam minga na giò i calzett. — Levà cioch cum'è na lüm. — L'è magru cum'è 'n pich. — L'è na lüna piena. — L'è na margnifona. — L'è san cum'è 'n cornu. L'è nett cum'è un oeucc. — L'è pulii cum'è 'n specc. — I mosch e i tavan i ghè ses mees all' ann, — ma i secca corni i ghè tüttu l' ann. — La fà alt e bas cuma la voeu. — Quand la spusa lè faja tücc i la voeu. — A S. Michee la pianta l'è tua e i figh j'è mee. — Sant Giuvan fà nagot ingann. — Nagot l'è bun pa j'oeucc. — La vaar tant ôr cuma la pesa. — L'è bun com'è 'l pan. — Sturnu cum'è 'n olla. — Scotta i sass a vegni da mi. Ghè sü 'l gatt. Voiti, saca tu voeu? — L'è roba da mazass dal riid. — Gh'è minga da sfoeujà verz. — Che lüssu, ehi! — La s'è metüda in chicara. — La paar na pivella. — Lassèmm andà sti ciaciar. — Andemm a zundria? — Al tira drè ai müür. — La gà na smètiga tüta sua. — L'è pien da puff. — U majaa la foeuja mi. — Fa minga ul nustran, ul gingivari. — A goo i gamb chi ma fa

jacum, jacum. — Giüghemm all'orbisoeu? — Disfesciat. — Oh cribio! — Al fà tütü. — Dagh un tai. — Nu pos mandala giò. — Can da mona. — Tu see un munatun. — Una scigueta. — L'è pedigh. — Che ghèna! — Ta doo na sleppa, ta doo. — Voeui minga tramgiò jorgan. — Lapac. — Tananai. — Sunt andai in oca. — L'è cum'è 'n ficc. — L'è vegnuu dulz cum'è nüga. — Tu sèe na grand lasagna. — Ungiat. — Che buzzara! — Che jampa! — La sügaa la pezza. — La ma batt, ma majum minga? — Goo poeu minga toeui la messa. — Al ga minga vuus in capitul. — Che matt! — Voeui vedė la quintessenza mi. — A mi ma piaas i farü, i baragot. — Andemm al cobbi? Quel l'è 'n ganivell. — Che ghigna! — L'è passaa pal baeucc dalla gügia. — Batėla minga. — Quata giò. — Al ma cudaa, sarzii, insedii. — J'ha mettüü in gajofa. — Sampignum minga. — L'ha burdegaa. — A gora un poo d'aria. — Voiti galantom da vista. — Quagiarott. — A sa resta nigh. — Panet dal naas. — Panicüca. — I ta sbelii? — I ma mettüü alla puliis. — Alla cà di can. — Al ga dà na sghenga. — Dagala uncia. — Al met giò vün da quii sciüscee. — Che sagoma! — Ma rood la cuscienza. — Gh'è di frà ca spasegia. — Che cremurtartur d' un om. — Nem ca l'è ura. — Ma sunt dissedaa all'alba di tavan. — Inzigum minga. — Al ma fai vignù i sgrisul. Tira là i scelüch. — Mangemm la bleuba? — Ganet da grana? — Al ga gnanca un buru. — L'è nai al babbi. — Che sgüssada! — L'è bella, ma la gà na basletta, una napula, una geppa ca ta disi nagot. — La già üsmaa i carnasc. — Mò tu stee fresch. — L'è fresch

cum'è na roeusa, stu buteer. — L'è minga ransc. — Che ranscium! — Che salop. — Baranscia. — I ma la faja. — O da dagh dal lustrissim? — L'è 'n quacc. — Che smargès! — E mi fotta 'l can, da gala cum'è 'l vent. — Pissa gücc ca l'è. — Carampana. — Sgalina minga, neh? — L'è cum'è 'n boeu. — L'è rivaa quel ca drizza i gamb ai can. — L'è fort cum'è 'n draagh. — Tu ghee di grand lüganigh. — Che badòla! — Al ga dai na pell da bott, da stangaad. — Che sturgnada cal ga dai. — Che scuraada ca ghemm dai! — Goo minga voeuja da scurà. — Che paciada! — Ciciarun da brasèra. — Cuma tu cagnat, ul mè ti. — Che spin brügnoeu.

*
* *

Qui da Lugan j'è largh da bocca e strecc da man. — I sbroja butasc da Lugan. — Calzon, — gilè, — foeugh, — fuguraa, — coeus, — pioeuv, — stralüsc, — fa sü 'l to fagot e dagala, e molla, — gajoo in gajofa, — una bagia d' üga, — l'è razzelida, — tu vee a cà büsca, — cuset büscaa? — Tirem i büschett, — e tu ma pagat da sta muneda? Menala minga tant, se danò tui ciapat sü, — anima sachetta, cusa ghet? — L'è scurtaa cum'è na legora da viac, — ciapemala cuma la vegn, — cala vaga cuma la voeu, — a lu fai ballà, cum'è 'n can, — cioch cum'è 'n ratt, — corpu d'un gess, d' una pipa, — ta voeui un ben da mila lira, — l'è ross cum'è na polla, — tu see na piaga, — vantat vantat, cavagna rotta, ca tu ghee un bel manich, — la t'è staja sul goss? — ciapa minga rabia, — al ma fa galitiga, — l'è na lengua

murada, — al dorm dalla grossa, dalla quarta, — stu tavul l'è scanchignaa, — quel lì l'è sgaretaa, — fa minga la gattamorgna, — ciapa na scigola e piang, e caragna, — l'è un papataas, — brascemas sü ? — ta meni a spas ti e chi fa par ti, — distoeut, eel minga ura ca tu sa distoeujat? a go gnanca un ghèl matt, — mi giüghi più, scià 'l m'è ghèl, — gnaccata, al gà cagnaa via ul naas, — tremm sü ul carnasc, — ta sgrafigni la fascia, — ungia fugaada, — impatemas? — Voiti belee? — cumpaa busard, — l'è na sguanscia, — l'è na lengua da sett tai, — u majaa na basla, na squella da bloeuba, — u fai na pell da vin, da paniscia, da pult e lacc, — cinq ghei da paniscoeu, da legurizia, da fregüi da bunbun, da furmai, — al runfa cum'è 'n müll, — l'è 'n ganivèl, — al ma fai marcì ul fidigh, — al ma dai un pizzigun, — al ma sbiotaa, — che sbioga! — mò sa pientum, — ja pientaa su cà, — rügum minga i büsech, — gh'è turna na scianscia, — che bloeuba d'un om, — lengua ca taja 'l ferr, — paesan quadru, — malfutüü, — l'è na gallinascia vegia, — moeuvat pujana, — ul regiuu, la regiuura, — tui cercat i bott cul lanternin, — cuvat quaicoss? — cuvi la scendra, — üsmerin, predesen, ai, scigol, tumatiss, rav, burdun, persich gnif, ravanei, carotul, zellar, menèspur, — che persich d'un omm, — jet suffegaa i gheii? — L'è n'omm bazot, buzenfi, — la prima gallina ca canta l'è quela ca fai ul'oeuv, — cuset bèccaa? — toeut via, seda nò tui bèccat, — trota ca, — gu mai purtaa ul ciaar a nissun, — mi galà dobbii da chi, — lüü al galà dobbiada, — al veed i simbi, — che simbia! —

Ciau Pep, cuma vala? — mi gala doo uncia a quel lì, — ta foo purtà via dal boeuboeula, veh? — fascia da müsun da purcel, da müsun pestaa, — sa pò tajag via junc senza tragh foeura i pèpè, — l'è n'archett da violin, — a t' incrüsci, — sigüra, — a masnat quaicoss? — Sa ma vegn ul balun sül brazzaal, — scusaa, — daman na guraada dal to vin, — fa minga fulcitt in dal rügà i cart, sem da giügà ben, — la ungiüü la munata, — go gnanca la cruus d' un ghel, — l'è un scürpi, — chi ch'a pastrügnaa sta roba chì? — Seccum minga i papavar, — scaf, scaffet, — al m'è nai giò dal gerlo, — che trüscia, voiti, — l'è na trüsciona, — l'è 'n badoeula, — tu see un gran goragora, — e luu, tabaca via, — ghigna falsa, — ta lavi la mütria, — l'è munscignaa cum'è 'n gatt, — goo dòs una gnagnara, — a goo na sgoeulza malarbeta, — semm sarzii in dal tredas, — et zacugnaa?, — mett minga giò tantu cioch, mettala minga giò dura, e finimala lì.

Parpeula. — Taja i lenden. — Ca'l faga piasè, nèeh? — Rügum minga, dagh'un tai. — i caditt, e i suldaa da linea, — e fina 'l lubiun dal nost tajattar, ul lampadari. Mi ma regordi anmo quand gh'era la compagnia dall'oss, dal remulaz, dal gri, — i lobbi da legn sui cà, i barchitt dalla Luzia; — ma paar da vedè ancamò ul Toni dall'asan cunt la sua jona e la medaja da Napuliun; la sciura Togna cunt la sua scufia; la donna Bettina cunt quii sò vistii; ul Rizieri cul so tabaar; i tusan cunt là la paciughèna; i donn da Colà cunt i fazzulit lazaa da drè, ul scusaa ligaa in sù, cuj'oregin lung, e cui zèncan lazaa cul bindèl

ross: e adess? Adess? adio, cà vecc, strecia di furmagin, marcaa dalla stopa; adio, legrii, fest da Ciuchèe, da Pessina, da Nassa, da piazza granda, dalla Bandoria; adio, streciun di monigh, val da Tessin, cara piazza da Ciuchee, funtanin da S. Carlo, praa da sant Luiis, Bertasc, Murin di pioeud; adio, cari mascarpinn, amareti dalla Cechina, giambell dalla Capun, oss da mort dalla Nava, stracaganass dalla Jin, stuvaa dalla Patala, buseca dal Brioscb, rost dalla Piviona! Adèss? Cà neuv, palaz da sciuri, giardin da lüssu, cuntraad lung e larg, tramvai, funiculaar, luus elettrica, gas, cent caffè, birrarî, ustari, alberghi, e bulètta da par tutt. Adèss? Oh nost amiis, oh nost parent ca sii da là, sa vegnessuf un po chì, l'è cert e l'è sicür ca truvee nient a post, ca truvee tut cambiaa, e gridaresuf: « L'è quest ul nost Lugan »? In du vèi j'oman ca lavura, i donn ca truscia, i tusan ca ga basta ul sò cinq sold, i tusun ca tegnan a man ul temp? In du vei quii ca ma sumeja nüm in di stüdi, in la giustizia, in dal ben dal paees, in dall'amôr da fa bona figüra, in dal vures ben e jutas vun cull'altar? In du vei i nost cà, i nost portigh, i nost lobbi, i nost cuntraad, i nost gioeug, i nost usanz, i nost vistii, i nost canzun, i nost fest, ul nost parlà? Oh che differenza d' una volta e adess;»

Ma basta, gio Ciech dal pülpit.

Oh anima sacheta! Pan e nüs, mangià da spüs. — La brenta, la brentina, ul mezz, ul buccaa, la pinta, la zajna, mezza zajna, ul quartin, la mezza quartina, la quartina, la lira, la mezza lira, la liretta, la mezza liretta, ul braz, mezz brazz, braz lung e braz curt.

— Gh'è pien l'aria dumà da sartin, maestrin, avucatt, dutuur, ingegneer, architett, capmastar e d'altri cal sem nüm; e intant ricchezza mobila e miseria stabila. « E lor giò a insavunamm per driz e per travers a quatter man. — U guadagnaa nagot, sunt naja giò cul suu.

*
* *

A voo p'al fatt mè. — Dagh dent da sbiess. — Al s'è scünduu in spazzacà- — Al ma zurlaa, al ma dai na zurlada. — Oh che vacca da vün, che vacca. — Al ma dai vün da qui reff. — Boeugna andà là, boeugnava vegnì chi. — Sa ca' l t'ha fava a ti? — Sunt nai a brüus da catai sü. — Che dispresius! — Mi foo l' indian. — Mi la bevi minga sta storia chì. — Boeugna minga fas maravoeuja da nagot, perchè incoeu a mi, doman a tì. — I gh'a dai ul va-via vè. — Offellee fa 'l sò mestee. — Mi gha stoo a tütt i stee. Mi m' invida mai nissun a culaziün, disnà e scena. — In sta faccenda chi, mi scarti giò bagatt. — U majaa bürlanda. — Al ma pettaa in man vint ghei. — A tu ciappaa in duva ta doeu? — Oh! don Pedar, cuma stâl? La va da piva. — Ma scaldi minga la pissa mi, foo quel ca ma pâr e piäs. — Cuset buzzaraa jer sira? — Mi m'impipi da ti e da chi fa par ti; o da cantatala in musica? — A fidas l'è bell, ma minga fidas l'è mej. — Tu'l see minga che tucc i tira l'aqua al sò murin? — Fidat pur d'un can ca boja. — L'è 'n ze-o-coo di primm. — L'è mei andà in lecc senza scena, che levà sû cui debit. — L' è la betonica dal paes. — Gh' è tanti tusan pitoch e senza' n ghel che da sura j'è vistii cum' è reginn, ma sotta gh'han

la camisa e i müdant rott: neh Ciech, ch'à l'è na vergogna marcia? — Voiti, cifola via. — Al seva lüu quaicoss? — Altar, al ma fai capì ch'al seva tüt. — Tutt i dì sa nin para vüna. — Mena piü 'l turun. A sciüscià junc. — Mi a bacili minga mì, ti sì ca tu bacilat. — Chi ca viscaa 'l foeug? Al tegn da cünt la gügiada e 'l bütta via ul camisèl. — L'è minga ôra da trà in castèl? — Una frigna cumpagna la gh'è minga. — L'è più 'l temp da Carlu Ü, — ul temp chi tirava su i calzun cunt la ruzèla. — Al pò pissà 'n lecc e dì ca l'è südaa. — Via a gamba levada, mett i gamb in spalla, e dagala. — Dagh un bunbun dal peltrat a quell lì. — Oh, la mia stellascia d'ora. — U' mai veduu un sesin lungh un dida. — La fai na paciügada. — Lee l'è duma birlinghit, e s'ciavo. — Mett minga gio stuaa. Lassemala buj. — Che gugnitt da fioeu! — L'è na tusa intrega, intrega. — La ma batt in di cost. — Che trottapian d'un omm! — Semm chì ancamò al camp di sett pertich. — Lirun, liran, la gh' ha frecc i pee. — Ul Scazziga l'ha grattaa senza avegh la rogna. — Chi giüga da caprizi, paga da bursa. — La gha veed dananz e da drè. — Che buzzara, seccum minga la buzzara. — L'ha mullaa i tach, quel pampossun nè frecc nè cald. — Cusa giova « a piang, a sospirà, a casciass tant? » — L'è bona la pocia? — Pocia giò. — A ditala in bun taglian. — Sunt chi ca dardelli dal frecc. — Tu fee i robb a furafura. — L'è 'n furafura di primm. — L'è minga vin, l'è cifota bella e bona. — Tegn l'amiis in coeu, cuma se duman al deventas nemiis. — Mi ga teti dent quand parli da Lügan. — Fascia da

tüti i dì, duva set stai? — Dagh un tai e finissala. — Al gh'à tavola e murin. — Damm ul zucchè, mamm. — Set scià a rognàla? — Al voeu fà 'l Pascià a tütt i stee; fioeuj, tignil da pista, o mandel al Bigôri. — (I milanesi dicono: *Sala Macchi:* — ove si ricoverano gli ubbriachi e i deliranti.) — Tu see 'n panicüca da prima sfera. — Al preghi, c'al tegna 'l fiaa, sabat a ciapi i ghei. — La bulletta la güzza 'l talent. Mi sunt propri dislipaa, ma l'è tüttüna. « Ch' el faga el locch se 'l ved el Viganò ». — Goo daa un cantun in pegn. — L'è na pizziga e mocoi. — Sunt bürlagiò a tambürlun. — Che peccenada ch'al ma dai! — Can no mangia can. — Fascia da scappusc, — carna da coll. — Gh' è minga terra da fa bull cunt mì. — Mi foo 'l vecc. L'è vegnuu in cà mia a trà foeura i sciatei. — L'è impossibil pudè tent a tütt. — La mia veggia la gà 'n bell bulgiott, bell marsuppi da danee vecc d' or e d' argent. — Mangia la gügü, pin. — Cusa ma dett da maross? — A fett forsi ul marosee? — Ma ma credat forsi un gurguvan? — I ma metuu a pan e pessit. — Dagala suva da dò. — Soo poeu mi cuma sa fà a strigialla. — Rügum minga i büsecch. — Al m' ha dai i ranzai. — Va' n poo a spass. L' è 'n fioeu ch' al vaar tant' or cum' al pesa. — Tutt, vegn a tai, fina j' uncc da pera l'aj. — L'hoo slümada appena, ma l' è propri lee. — Mi ma piaseva giügà a: sgüra la tazza e a fai na giò. — Sciüscia bòbò. — Mi bevi minga i tò vanzüsc. — Adess sunt a cà. — Squâs, squâss tu pò ris'cià. — Menà minga tanta ganassa. — Tu see un quacc. — Vignim a vüna? — Che andeghee! — Femm cito

ca l'è mei. (1) Mastegat na quai balossada? — Voiti, bell belee? — Ch' insci meneman l' è cà Litta. — Al ma l' ha friccada. — Fagh fà settina. — Andee foeura di pee, pajasc. — « Li ma setti on freguj, stracch de stà in pee ». — Al rempèga sui mür, sui piant cum'è 'n gatt. — Ch' insci moeur i ratt in credenza. — La vacca la m' ha mangiaa i libar. — « Bona nocc sur (sciur) coragg (curagg) ». « E fa trentun de (da) giò che (ca) t' ee faa (fai) trenta ». — Fan vers ca sturnissan l' aria. — Salvemm la panscia pai fich. — Malarbeto gnüch. — « Hoo capii Roma per Toma ». — Fascia da pancott. — L' è na tusa malsabadada. — L'ha ciappaa la biunda. — Foo minga'l boja e l' impicaa. — Cünta sü la rava e la fava. — « Ball, ball, e poeu ball ». — Sem andai a cà quacc quacc e lott lott. — « Alt i bòcc, sur (sciur) Lucchin ». — Sunt chì par luu a less e a rost, sunt prunt a tutt 'i stee. — « Mi già voo, e n' occor olter ». — « E mì ghe ne impodo ? » — L' è poeu suppa e pan bagnaa. (2) « Questa la va d' incanto ». — Sona la veggia, fioeuj. — Tocchemmala sü, cinq e cinq des. — « L' è proppi, proppi nett e s'cett tajaa sul me doss ». — L' è minga staa gnocch quell lì. — « L' è fornìda la vigna di prepotent, la cuccagna di birboni:

(1) A stu mund chì, gh'è püsee invidia, gelosia, ipocrisia, ambiziun, mascur e buratin che foeui sui piant. — U fai tütü dal boeucc dalla ciav.

(2) Cativ cum' è la tempesta da magg e la pruvina d' agost. — Al guadagna i danee cul badì e 'l jà bütta via cul ventüraa.

evviva! evviva! evvivazza...! — ma l' han pagada carna salada. — « Nà, l'è mej pientalla lì » — e bona sira, sonaduu. —

I SURANOMM

Nel tempo passato molti individui erano chiamati e sono conosciuti più con un sopranome, che col proprio cognome: — non così però ai nostri giorni; ed anche questo è segno dei tempi e frutto del maraviglioso processo dell'incivilimento. E noi, per ricordare certi sopranomi antichi e nuovi, ci siamo presi la fatica di raccoglierli in questo nostro lavoro; e se qualcuno mai ne risentisse offesa, diciamo francamente: non l'abbiamo fatto a posta, ma solo per conservare quello che a poco a poco andava ravvolgendosi nella gran tela dell'oblio. Del resto se oggidì vi ha la mania di ritornare all'antico, di conservare i quadri vecchi, le monete degli anni trascorsi, i manoscritti dei secoli passati e via dicendo, perchè si dovrà gridare la croce addosso a noi se abbiamo voluto pigliarsi la briga di raccimolare un po' di dialetto luganese, molti sopranomi e alcune canzonette che cantavamo con patetico diletto ne' bei giorni della nostra cara e serena innocenza, della nostra giovinezza? Ciò premesso, ecco i sopranomi che abbiamo potuto raccogliere, sono quasi **400**.

L' Ambroeus scervellee.

Ul Bisbin - la Barettinera - ul Babalan - la Bro-

do di Manzo - ul Briosch - Ul Bidè - ul Bunchoeur - ul Boccastorta - ul Bèè - ul Biella - la bella Nina - ul Becaza - ul Betta - ul Brügna - ul Balz - ul Bisc - ul Braga - ul Bisseta - ul Braghin - La Brocheta - ul Bugia - ul Bambin dal luf - ul Bioeuc - ul Bombona - la Buca delle lettere - la Brasciada - ul Bumbula - La Betta cicii - ul Bugianen - la Biciolona - ul Bülun - ul Biciolun - ul Bel giovan - La Bella di brüt - ul Bagèe - ul Barbapedana - ul Bochina - ul Bazot - ul Biè - ul Baciocch - ul Bregamasch - ul Balabè - la bella Geltruda - la Benaglia - ul Balèn - ul Bucascia - ul Burioeu - ul Barbeta - ul Burtul - ul Bajona - ul Bagn maria. — ul Biüma.

Ul Cittadino - ul Ciüm - ul Cruset - la Clara di scüdel - ul Carlinet - ul Ciapa li moschi - ul Ciech cioch - ul Cipepp - ul Chichignuri - ul Ciciamagna - ul Cieconegru - ul Cica - ul Ciech da brentin - ul Cascia vach - ul Ciapaloc - ul Ciuff - ul Culumbascia - ul Cuntin - ul Canzan - ul Ciumbin - ul Creapopol - ul Cocoo - I Cruveroni - ul Ciodu - I Cavagnin - I Cocc - ul Canimeel - ul Cuvażeta - ul Carluccio - ul Crustin - la Cavagnina - ul Ciufanin - ul Cagascia - ul Caneta - il Conte Pacialla - ul Culatina - ul Clin clin - ul Calota - la Clarin dal furnu - ul Cò da mort - ul Ciechèn - ul Cuntal - ul Carlo Pipa - ul Conte Spago - ul Cincio - ul Cuteletta - ul Cèe - ul Cifèl - ul Canella - ul Cipip - ul Cantina - la Cieca lanziana - ul Ciech ratin - ul Ciech gras - ul Categhè - I Chechi - - ul Chin dalla Lalla.

Ul Duca - la Dòo - ul Dic - ul Dajà - ul Dovôs - ul Digo vignìn - la Dora - ul Dun Sansun scora bucaa.

Ul Frecc - ul Frun - ul Fogn - ul Fatipedar - la Flona - ul Fughina - ul Fatt - ul Firlafurla - ul Feree da legn - ul Fignaa - ul Ferrant - ul Feroc - ul Fotignoi - ul Facavic - ul Franz.

Ul Gossina - ul Giavaniga - ul Girella - la Gric - ul Geroboam - ul Gnell - ul Geppa - ul Grippa - ul Gotta da tecc - ul Giovanin bell - ul Guerc da l'Angelica - ul Guerc dal furnu - ul Gotta d'ora - ul Ghin matt - ul Goss e gusett - Ul Gin da l' asee - - ul Gegia - ul Giüli Pizz - ul Giuli pessin - ul Granada - ul General - I Gobi - la Gallinascia - la Gambona - ul Gnosca - ul Giald - ul Grillo - ul Gelmi - la Gingiotta - ul Gnora - ul Guerc da Sessa - ul Giblè - la Ghitin vè - ul Gigot - ul Ghella.

L' Imbrojin - l'Ingrata patria - l'Incalza luganigh.

La Joeuja - ul Jusch - la Jana Menestra.

Ul Lurdin - ul Legurin - ul Lavapiat - ul Lola Pilat - ul Lüzzin - la Lüzzina - ul Lacee - ul Lin di monich - ul Lin gras - la Lurda - ul Lesnin - ul Liiz. - ul Lipa - la Luisascia - ul Lipsia - ul Lüsc - ul Lun - ul Logn.

Ul Meneghin - ul Meneghina - ul Mungüz - ul Mèmè - ul Moeusc - la Marianna di prevat - ul Milord

- ul Mannu di vipera - ul Micotti - ul Misch - ul Majasina - la Miscia - ul Manteca - ul Metternich - ul Maghelatt - ul Maria pinina - ul Menarost - La Mosca - ul Margaritis - ul Micheta - i Mulètta - ul Majamosch - ul Mendriis - ul Mat dal runch - ul Mas'c - ul Marcell - la Müda - ul Marna - la Martascia - ul Mattè - ul Malquart - ul Maroch - ul Mandèl - ul Murgana - ul Marmoecc - ul Mazza vach - ul Mangia mucitt - ul Moschi.

Ul Nènè - ul Nüm sciuri - ul Nisc - i Naas - Ul Nan - ul Narigiatt - ul Nunzi - ul Negru - ul Narigiun La Nena Cantina - la Nena Mulina.

L'Oss - l'Olis.

Ul Padelin - ul Pepis - ul Pamplana - ul Pepp Gügia - ul Peciacca - ul Pecenna - ul Pulenta e uduu - la Pilina - ul Pepp sìsi - ul Pepp netta 'l naas - ul Pepènà - ul Petenee - ul Pepeto - ul Paganella - la Pescafund - ul Pivin - ul Pedrin Stampaduu - ul Pacmè - ul Pess sech - ul Paclis - ul Punciroeu - ul Pesa füm - la Pèpa ul Pin general - ul Pin dalla Cieca - ul Pincio - ul Paul tiraferr - ul Pepeceto - ul Petoja - la Pepa Cèe - ul Passa mund - ul Pezzè - ul Pèpe Ghence - la Peppa da Carona - ul Pètaball - ul Pin vint lira. - ul Pelo Pelo netta 'l naas - ul Panza - ul Piccett - i Prada - ul Pin cinciach - ul Padèla - ul Pin pinin - ul Pep dal Vê - ul Pan e lacin - ul Petafüm - ul Petoo - ul Pataa - ul Pucira - ul Pinin di frà - ul Paciàla - ul Pina matta - ul Purleza -

ul Pagnotta - ul Pellanda - ul Pucinech - ul Puncia - ul Pilica - ul Paulasc - ul Pascialin - ul Pustinzi - la Pipa - ul Piffar - ul Pulentina e lacc - ul Pinta - ul Pajun - ul Piviun - ul Penagin - ul Pess - ul Pedar ratin - ul Pell da Pess.

Ul Ruscild - ul Remagin - ul Roeugn - ul Risun - ul Rivolta - ul Ross sgarasgia - ul Rairo - ul Ratt - ul Risc - la Regina da Ciuchee - ul Rabino - ul Ragionat.

Ul Stortacol - ul Spagnoeu - ul Scimas - ul strambin - ul Scarella - ul Smüss - ul Svizzar - i Sozin - i Spadin - ul Sulissi - i Stazi - ul Signorina - ul Sacra - ul Suldaa da stagn - ul San Roch - ul Ciech sciampin - ul Scino - ul Scin - ul Sciun - la Sin Menestra - la Sciatt - le Sorelle Bocconi - ul Simonin - Ul Scalvin - ul Segiamotin - ul Spazeta - ul Sgrifiun - ul Strascee - ul Sett boch - la Stramba - ul Sciupeta - ul Sciampin - ul Scagnat - ul Sbrisiga - ul Sü e giò - ul Spaza - ul Sciatogn - ul Stachetee - ul Spin - ul Senza denc - ul Simbia - ul Scatulaar - ul Sissola - ul Scinotto.

Ut Trojet - la Ti vüna e mi dò - ul Trumbun - ul Turniduu - ul Taja aria - ul Toni da l'asan - ul Tutu tuch - ul Trun - ul Trighei - ul Treboch - ul Troll - ul Togn da la vaca - ul Troi - ul Testun - ul Tota - ul Togn di piviun - ul Tisceta - ul Treball - ul Truncun - ul Triest - ul Too - la Totascia - ul Trep - ul Triemezz - ul Tartaja - ul Tina - ul Tumaas

da la sabia - la Trüf - la Togna sturna - ul Taroch - ul Tinanana - ul Tenaja e martell - ul Tappa - ul Triiquattrin - la Tilderi - ul Toni dalla ciechoeu -

L' Umbra - l'Uccello notturno.

Ul Vivanoi - ul Vitamola - ul Vegoeu - ul Violun - ul Visir - ul Vioeula - la Jana Vignina - ul Vedu - ul Vündas - ul Vignin - ul Venezia - ul Visinet - ul Vescia - ul Valz e monfrina - la Vin da trii - ul Venanzi.

La Zoppa Mogn - ul Zepin di füüs - ul Zoo - ul Zep da la vena - ul Zepasc - ul Zee - ul Zepin stopa boeuc - ul Zepoeu - ul Zigzig - ul Zabella ul Ziccata, e giò 'l separi.

Puvesì par riid e par giügà

« *Milano che sfugge* » tale il titolo di un carissimo libro duvuto al brillante scrittore C. Romussi. In esso l'egregio pubblicista ha « voluto fermare colla parola quelle piccole costumanze e quelle umili cose che la storia solenne non cura ». In esso ha bellamente trattato e dei monumenti vecchi e nuovi, — e dei costumi passati, — e dei tipi e macchiette, e delle panzane e canzonette, — e delle donne lombarde. Lode all'infaticabile e sagace Romussi!

Lugano che sfugge, — non sarebbe questo l'ar-

gomento per una conferenza da farsi da uno dei nostri scrittori luganesi? Non manca la materia, i tipi ci sono, i canti e le panzane. Oh! si può evocare il tempo che fuggì: « saranno monumenti atterrati, saranno leggende perdute, saran sorrisi e lagrime, figure scomparse scesi nell'ombra grigia del passato ». Deh! si compia adunque questo mio voto.

Allo scrittore di buona volontà io sarò largo di ajuto, di consiglio, di notizie e di memorie. Avanti. « Lugano che sfugge » : — ed io intanto qui riferirò alcune canzone e *busınate* che erano in voga un tempo che fù, e specialmente quando noi si giuocava. Quelli erano tempi! Che differenza d'una volta e adess.

Teresa baliresa — cerca foeura na bella fia — che qualunque che si sia — che la sapia ben ballà. — Eccola chi c'ha lo truvada, — granda e grossa e ben pientada, — che la paar un müg da fen, — eccola chi ca la balla ben. —

È rivato l'imperatore, — Tutum, tutum, tutela, — È rivato l'imperatore — Tutum, tutum, tutà. — Che cosa vulete? — Tutum, tutum, tutela — Che cosa vulete? — Tutum, tutum, tutà. — Voglio na figlia — Tutum, tutum, tutela — Voglio na figlia — Tutum, tutum, tutà. — Che figlia volete? — Tutum, tutum, tutela — Che figlia volete? — Tutum, tutum, tutà. — Voglio la Pina — Tutum, tutum, tutela — Voglio la Pina — Tutum, tutum, tutà. — Cosa date di dote — Tutum, tutum, tutela — Cosa date di dote — Tutum , tutum, tutà. — Cento mila

franchi — Tutum, tutum, tutela — Cento mila franchi — Tutum, tutum, tutà. — Venite pur a prenderla — Tutum, tutum, tutela — Venite pur a prenderla — Tutum, tutum, tutà. —

La vegn, la vegn, la vegn a la finestra — L'è tüta l'è tüta, l'è tüta inzipriada — La diis, la diis, la diiss c'ha l'è marada — Per non, per non mangià pulenta — Bisoeugna avegh pazienza — e lassalla maridà. — Bisoeugna, bisoeugna, bisoeugna avegh pazienza, ecc. —

A, B, C. D. — La maestra la voeu' i danee — Ul mè pà nu ga nà — Toeu sù i libar e scapa cà. —

Pin, pin cavallin — Acqua calda, acqua freggia — Quest l' è dent, quest l'è foeura, induvina in duva lè. —

Togn togn — pera rogn — pera figh, capitani di furmigh — capitani di suldaa — induvina chi lè staa.

Ara bell' ara — Discesa curnara — Dell'or, del fin — del cumarin — Quand la gatta — La và sul mar — Quanti pess — la pò purtà; Trii pessitt — in la cazziroeula — Quest l' è dent — e quest l'è foeura. —

Pioeuv, pieuv, — la gallina l'ha fa l' oeuv, — ul gattin al pizza 'l foeug — la cumaa la fa la suppa, — e 'l cumpaa 'l la mangia tüta.

Catterina catta jèrbett — cattan poch e catti nett; — cattigh dent na lümagascia, — Catterina gallinascia.

Semm vun, semm duu, semm trii — semm bei e rustii, — Semm cinq, semm sees, — semm tücc lucarnees; — semm sett, semm vott, — semm tücc rabott; semm noeuv, semm dees, semm tücc lüganees.

Anaria passaria, — passan vün, passan düü — passan quattar, passan vott, — tira sü quell bell carsciott.

O furnee, l'è cott ul pan? — L'è 'n poo brüsaa. — Chi ch' è stai? — Quella balossa lì. — La ciaparemm, la ligaremm, — pizza la lümm ca l'è morta, — smorza la lümm ca l'è pizza. —

Fa nana popoo — vegnarà 'l papà — ta portarà 'l cocoo. —

Mamm, mi ghoo famm, — mangia 'l scagn, — ul scagn l'è dür, — mangia 'l mür, — ul mür l'è fatt, — mangia 'l ratt, — ul ratt al cur, — mangia l'a mur.

L'è tri dì ca 'l pieuv e 'l fiocca, — el mè murus l'è mai turnaa, — o ca l'ha ciappaa la ciocca, — o ca 'l se dismentegaa.

A zonzo per Lugano

in un giorno di mercato

O gaja e gentile città che posi a specchio delle magiche onde del Ceresio; o illustre culla di distinti e celebri cittadini; o caro e storico asilo di molti perseguitati; o poetico soggiorno ricercato e sospirato dagli stranieri; o bella e industriosa Lugano, io ti saluto.

Ammiro le tue linde contrade, i tuoi portici spaziosi, i tuoi fantastici passeggi. Mi ricreano i giardini che ti adornano, le colline che ti circondano, i monti che ti fanno baluardo e corona insieme.

Con gioia e piacere contemplo le tue pulite casette, i tuoi vaghi palagi, le tue ville graziose, i tuoi svariati monumenti, che sono perenni testimonii dell'amore de' tuoi figli e per la religione e per la patria. Salve, o leggiadra, o dilettissima Lugano!

Oh, quanto sei cara e piena di vita nei giorni de' tuoi mercati!

* * *

Raccontiamo. In sull' albeggiare si aprono i caffè, le osterie, i restaurant, si schiudono i negozi, si spalancano i magazzeni, si allestiscono le provvisorie baracche.

Ecco: da un canto sbuca il prestinaio che frettolosamente cammina a distribuire il fresco pane alle diverse botteghe: — dall' altro è il macellaio che porta le carni agli osti; qui è il grasso cuoco d' un albergo che fa le provvigioni; là è una vezzosa fantesca che contratta il pollame, il burro, i legumi; e da ogni parte, da ogni contrada, da ogni viuzza vengono e sartine, e crestaie, e garzonette e garzoni di magazzeni, e tutti in fretta e furia si avviano al lavoro.

I molti negozianti fanno a gara, in quel giorno, nel mettere in vista le loro merci, le loro stoffe, i loro prodotti; e perfino il venditore ambulante pone ogni studio nel pulire e nello assettare le sue cosuccie disposte o sovra di un piccolo tavolo, o su di un drappo disteso sulla nuda terra. Il mormorio cresce, le vie sono animate, e dovunque si chiama e si risponde, si grida, si vende e si compra: il mercato è incominciato: — andiamo dunque a zonzo e osserviamo.

Da ogni angolo della città pervengono le genti: sono uomini, donne, fanciulli, a brigate, a coppie, soli; altri, raggiungendo chi gli va innanzi, si accompagna con lui, e vanno insieme come amici ad un viaggio

convenuto. Quale spettacolo! Chi vi giunge guidando o pecorelle, o capre, o ben pasciute giovenche, o suini d'ogni età, o bei vitelli; — chi vi arriva o a piedi, o in carrozza, o su di uno sgangherato carretto, tirato da un asinello o da un mulo; chi entra in paese portando i canestri, o le gerle piene di uova, di verdura, di galline e andate pensando; — chi va al mercato per interessi e chi per svago, chi per ritrovare amici e conoscenti. Attirano l'attenzione poi le animose, robuste e vispe contadinelle, le quali, in quel giorno, sono vestite e abbigliate a festa. Quelle però che più delle altre si distinguono per la foggia delle loro vesti sono le fanciulle, sono le spose della montagna, che, in generale, usano ancora l'antico corsetto, il fazzoletto allacciato all'indietro, l'ornamento di corallo al collo, le grosse e pesanti scarpe, o le zoccole ornate con nastro rosso. Ma le campagnuole dei dintorni di Lugano hanno omai smesso l'uso antico, e si vestono e si abbigliano e si adornano, al dì d'oggi, come le ragazze della città: — cosa vuol dire quella benedetta moda! e quella matta voglia di sfoggiare e di apparire in mezzo al pubblico! Intanto si corrompono i patriarcali costumi di contado, — intanto entra poi nell'animo la vergogna di portare la gerla, — intanto si trattano non di buon grado la zappa, i rastrelli e gli altri attrezzi rurali. Non ho io ragione? Fu detto! Arianna potè dare a Teseo il filo per aggirarsi incolume nel labirinto di creta, veruno fin qui ci seppe dare il gomitolo per camminare con sicurezza dentro tutti gli andirivieni del cuore umano. È questione di cuore?

Ma torniamo al grano.

***

Innanzi tutto uno sguardo al rinomatissimo Albergo del Parco, allo splendido *Bazar* Demicheli, alle ricche vetrine del Viglezio, alla classica statua del Vela e alla storica e rinomata chiesa degli Angioli fabbricata nel 1499. Poi incamminiamoci per la via Nassa: in ogni negozio già entrano e sortono uomini e donne, giovani e vecchi, e in ispecial modo si vedono popolati la birraria Straub, la birraria e restaurant Walter, il rinomatissimo gran negozio De-Micheli, la premiata pasticceria Vanini, la salsamentaria Rigamonti e l'antica birraria Conti. Più avanti, e precisamente presso i buoni e bravi negozianti Primavesi e Bordoni, Rezzonico e Brivio, Anzani e Taddei, troviamo disposte in fila, come soldati in ordine di battaglia, le contadine e le contadinelle coi frutti e verdure della stagione, — oh! davvero che

un orticello ben coltivato
dà maggior frutto di un vasto prato.

Più in su ritrovansi i floridi negozi dei Bernasconi, del Fumagalli, del Taddei, del Guindani, del Rava, del Cimasoni, del Brusa, delle sorelle Greco, e accanto a queste botteghe e magazzeni sonvi le venditrici di limoni e aranci, di zoccole e scarpette, di bottoni, nastri e filo, di pollastri, piccioni, anitre e simili. A pochissimi passi di distanza e precisamente sull'angolo delle drogherie Vegezzi e Riva, dei negozi e botteghe del Citella,(1) del Rabaglio, del Fioratti, della mo-

[1] Giovanni Citella, negozianie in via Pessina N°. 104, ha pure una rinomata fabbrica di cera per Chiesa ecc. La cera è di ottima qualità e a prezzi mitissimi.

dista Greco, incominci ad incontrarti con le donne che vendono stoppa e lana, e con le donne e con gli uomini di Arogno, Gandria, Brè, Capriasca, Colla, Isone, Medeglia coi loro burri, coi loro formaggi, coi loro speciali stracchini, coi loro grassi *formaggini*, e con le loro saporite *formagelle*. Dall'alba fino alle dieci la contrada Pessina è popolata da innumerevoli compratori e innumerevoli venditori. In questa via ritrovansi pure i negozi e magazzeni dei Verri, Biaggi, Luvini, Sanvico, Primavesi, Rezzonico, Antognini, Induni, Bellani, Colombo. Presso al vicolo Soave poi, più che altrove, senti a strillare: fuochi alla prova — tre mazzi per cinque centesimi — provare per credere — pettini e pettinine — limoni, signori. Siamo in piazza Liceo, o, secondo me, nel *Verzee* di Lugano, e quì puoi comperarti ogni cosa, — è l'emporio di tutto. Hai buone bibite dal Brusa, bibite e dolci dal Daverio — hai fiori freschi ed olezzanti d'ogni qualità, verdure, insalata, ravanelli, asparagi, burro, *formaggini*, castagne, e i famosi pomi di terra di Brè, e noci e nocciuoli. È quì ove si vendono e s'incantano tavoli, tavolacci, quadri, sedie, armadi, schioppi e spade, ed altri arnesi del medio evo.

Da quì si va, in breve, in piazza castello, ovvero al mercato delle mucche e dei vitelli, delle pecore e delle capre, dei muntoni e dei suini. La è davvero cosa che diverte assai l'assistere a qualche contratto che avviene tra sensali, venditori e compratori, i quali or si battano le mani a vicenda, or si favellano nelle orecchie, ed ora gridano: ancora un litro, chi si ritira paga: la vacca l'è mia: — e di litri se ne bevono in quan-

tità, talvolta fino a compiuta, a perfetta sborgna. Una volta ho veduto a stringere il contratto di due pecorelle per 16 franchi e l'ammontare del vino tracannato era di fr. 7 e 50 cent.: crepi l'avarizia; evviva l'allegria. Lasciamo la spaziosa piazza castello, ove sorgono pure belle botteghe e la premiata fabbrica di tabacchi dell'Anastasio, e incamminiamoci verso la piazza della Riforma, passando per la nuova strada in riva al lago e troveremo, fra altro, gente che vende e compra legna da ardere, e più avanti giungeremo al mercato del grano. Ma rammentiamo prima la Via Canova ove sonvi i magazzeni dell' Holtmann, i negozî dei Rimoldi, dei Moroni-Folletti, del Biaggi, del Ganna, del gentile e pulito parrucchiere-letterato Rezzonico, del Carabelli, dell'Artaria, delle Borella, delle modiste Lurati, del Francesco Schleuber e di altri ancora.

***

È sulla piazza della Riforma ove tutti, per lo più, si dànno convegno. Qui i banchi del *quarantotto,* i diversi ciarlatani con gli unguenti più o meno infallibili per tutti i mali, i lustra scarpe, i venditori straordinari di terraglie e porcellane, i buontemponi, gli smercia frottole, le coppie amorose. Qui si smerciano gli arnesi e i ferri pel contadino, le boccie per gli osti, le sementi per gli orticultori e giardinieri.

Qui le Banche ove il contadino pone il suo sudore a frutto per la vecchiaia o per la figlia a marito. Qui gli antichi magazzeni di stoffa dei fratelli Greco, le rinomate fabbriche di cappelli dei Sommaruga e Molinari, la farmacia internazionale Lucchini, i caffè

Centrale e Jacchini, Nuovo e Federale, la libraria Imperatori, i frequentatissimi negozî del Calanchini, del Bosia, delle sorelle Cometta, dei Sommaruga-Fumagalli, degli orefici Nessi, ed Hoffman, il pollajuolo e fruttivendolo Bernasconi, la brava modista Artaria, il distinto orefice Galletti, il negozio Pisoni, i buoni e rispettosi parrucchieri, come Bianchi, Brigatti, Ponzi e Graziadei. Fino a mezzogiorno si nota quasi sempre un andare e venire di gente d'ogni età, sesso e condizione; e il più gran vociare e strillare, avviene di certo in piazza della Riforma. Suona mezzogiorno? La folla della gente cresce; sono avvocati, studenti, braccianti, lavoranti, sarti, sartine, crestaie e d'ogni maniera impiegati che si affrettano alle case, alle locande, alle trattorie, agli alberghi per il desinare. E in quanto a trattorie e ad alberghi a Lugano si sta bene e si vive egregiamente: non facciamo nomi, perchè, in generale, si trovano dovunque eccellenti vini, buona cucina, pulitezza, cortesia e moderatezza nei prezzi. Chi poi bramasse buoni formaggi, confetti e dolci d'ogni maniera, scelte mortadelle ed ottimi liquori, vadi in via Verla e là troverà i rinomati negozianti Gianella, Conza, Galli, Bellani, Osta, Riva, Guglielmetti, dai quali verrà servito in modo lodevole e a prezzi moderatissimi. Qui ritrovansi eziandio i buoni negozì del Capponi, dell'Ed. Arigoni, del Vedani, dal Martignoni, dei fratelli Greco, dei conjugi Conti, del Jutzeler, dello Stoppa, del salsameniario Corti, del droghiere Cometta, del parrucchiere Turba, dei negozianti Greco-Cotti, del droghiere Leoni ecc.

Quello che da tutti si rimarca con soddisfazione e

piacere si è che oggigiorno non siamo più, come per lo passato, importunati da mendici e da suonatori ambulanti, i quali, a dir la verità, ci tormentavano assai. Lode e onore al solerte Municipio di Lugano che liberò la deliziosa città di persone così sconcie, sciancate, importune e seccanti.

Evviva Lugano, evviva i suoi mercati.

Canzoni Lombarde

Per la loro novità, per il loro sale, e per la loro naturalezza e venustà pubblichiamo le seguenti **Canzoni Lombarde** premiate al 2° Concorso, avvertendo che i rispettivi Autori ci diedero gentilmente il permesso per la ristampa. Noi ringraziamo di gran cuore gli egregi Autori, ma in special modo l'esimio poeta milanese **Gaetano Crespi**, che si adoprò assai nell'assecondare i nostri voti.

GIRA .....

Nò, nò l'è minga vera
Che te me voeuret ben!
Mett pur la berta in sen,
Cont mi gh'è nient de fa...
Gira..... ho mangiaa la foeuja...
Soo coss te voeut.. n' hoo assee!
Va pur foeura di pee,
Lasset vedè mai più.
Te pias, eh, mandà innanz
El car prima di boeu ?..
Te see sbagliaa... el mè fioeu,
Stavolta ghè su 'l gatt!...
Con mi ghe voeur el sindech,
Per mi ghe voeur l'anell,
E se gh'è minga quell,
Voi, te me cocchett nò.
Gira.... n' ho assee de ciaccer....
L'amor! Te ghee di ball!...
L'amor voeuri trovall
Senza cercall insci.

Rosa Massara De-Capitani

VUI MINGA ANDÀ!....

Mi voo, in campagna, mi voo a zappà,
Pitost a mangi dimà pulenta,
Ma mi in filanda vui minga andà.
Mi sont contenta... mi son contenta
A bev magari l' acqua d'ol prà,
Da mi in filanda, parchè sa stenta
A cattà l' aria da respirà,
Perchè ghè l' acqua che l' è fumenta,
Mi no... vuj minga, vuj minga andà.
Pitost la vanga... pitost sudà
Sulla campagna quand l'è scottenta,
Ma mi in filanda vuj minga andà!

Vui minga andà!
Vui minga andà!
In mez ai praa
Ma pias cantà.
Vui minga andà!
Vui minga andà!
Gh' è minga d' aria
Da respirà.

Federico Bussi

GIOVANIN CHE PIANG

A Signor! l' umanitaa
La va tutta a rebelott!
Ghè più nient de rispettaa,
Vemm al scur... e bona nott.

La virtù l'è ona parola!
La parola l'è pu nient....
L' è on continov tira molla...
El var zero el giurament.

E me disen caragnon!
Ma g' hoo minga cent reson?!
Gh'è de piang in veritaa.
(*piangendo*) aah aah aah aah aah aah.

Se sgraffigna a tutt andà
Per vorè fa su danee,
Ghè la gara a chi sa fa
A ingannà semper pussee.

La va zoppa la giustizia,
L'usurari l' è on svelton,
Se va innanz cont la malizia,
L'omm onest l' è on grand mincion.
E me disen caragnon! ecc.

El pitocch el voeur fa el scior,
Come el scior, stupidament,
Cont on coo senza valor,
El vouer fa l'omm de talent!

Chi l' avora l' è on asnon
Che sa minga god a macca,
Ghè chi passa per truscion
Quand invece el batt la fiacca.
E me disen caragnon! ecc.

Come ai temp de la Travasa
Ghè *sconvolt l' ordin social,*
Testa voeuja, panscia rasa,
L' è chi tutta la moral.
D' ona tal degradazion,
Num pur trop, vemm foeura pu,
Perchè el mond, con la finzion,
Tutt sti macc je quatta su.
E me disen caragnon! ecc.

FEDERICO BUSSI

LA SPERANZA

La speranza l' è quell fior
Che ne sponta in fond al coeur,
Anca in mezz ai gran dolor,
Come nassen i vioeur.

Lee la côr in nost ajutt
Quand semm lì per borlà giò;
Quand al mond hemm perduu tutt,
La ne resta lee ancamò.

Guaja a nun se in di disgrazi,
No gh' avessem sto sostegn
Che me porta in di sô grazi,
Che me guzza un poo l' ingegg !...

Si speranza te see bella
Come on ragg de paradis,
Ti te see la nostra stella,
Te see 'l mej di nost amis.

MAESTRO RAFFAELE PARRAVICINI
Milano, Via Durini, 19

LA LAVANDERA

Sont la Peppa, lavandera,
G' hoo vuu semper, bella vôs,
Canti fort e volontera
La canzon del mè morôs.
G' hoo distês la biancheria,
Canti insemma ai mè compagn,
Femm on coro in armonia
Intrettant che suga i pagn.

(*Coro*) Cont el coeur semper content,
Lee la canta tutt el dì,
La innamora chi le sent,
Che bisogna dagh marì.

Quand al foss sont là scrusciada
Senti i rann, cantà anca lor,
Quand el pess el va in amor,
Pienti giò la mia bottega.
Mi voo innanz anmò a cantà,
Se quaicoss me se bordega,
Mi poeu el torni a resentà.
Cont el coeur semper content, ecc.

Quant voo a cà di volt bagnada,
G' hoo ancamò la bella vos
Canti semper per la strada,
La canzon del mè moros.
Sont nassuda alla Barona,
Lavi i pagn de nott e 'l dì
Se el moros no el me bandona,
Speri prest de toeu marì.
Cont el coeur, ecc.

Maestro Edoardo Ferrari
Milano, Via S. Sisto

GHE VOER POCCH A FA DANEE

Quand mi senti on quai cilapp
Andà intorna a sbragalà:
« Che no poden vess che tapp,
« Quei che stenta a tirà là;

« Che el capp primm chi insci a sto mond,
« L' è impieni el portamonée. »
Me ven voeuja de rispond:
« Ghe voeur pocch a fà danee! ...

Veggh el stomegh con su el pel;
Imprestà al dusent per cent;
Diggh ai pover che gh' è el ciel,
E, con quest, daggh mai nïent,

Cont i donn vess senza coeur,
Doma ai dott corregh adree...
Se l' è quest quell che ghe voeur,
Ghe voeur pocch a fà danée.

Soffegà quell che se sent;
Avegh minga de opinion;
Quand compar on prepotent,
Piegà semper el firon;

Mett all' asta la coscienza,
O la tosa, o la miee.....
L' è chi tutta sta sapienza?
Ghe voeur pocch a fà danée....

FERDINANDO FONTANA

L' È PROIBITO, L' È VIETATO

Col *proibito* e col *vietato*
Tutt' el mond el s' è cambiaa,
El bell viv di temp passaa
Te saludi, el torna pu.

Sto *vietato* e sto *proibito*
L' è el progress che i ha portaa;
Ma sti segn de civiltaa
Me finissen de stuffì.

Col avè faa un grand abuso
De *vietato* è risultaa
On rimedi pesg di maa
Che se tenta de sanà.

Sul *vietato di lordare*
Sari un oeucc, el va benon,
Ma tucc i alter proibizion,
Mi no i podi digerì.

Quand succed de trass insemma
Per di sù la sua opinion,
Borla adoss al moment bon,
E i *proibito* e i *se po nò.*

Anca a sta dent in di termen,
Anca a veggh mila reson,
Se va a ris' c de andà in preson,
L' è *vietato* e basta insci.

L' è *vietata l' affissione*,
L' è *vietato* criticà,
L' è *vietato* de giugà.
Ghè el *vietato* depertutt.

L' è *proibito* calpestare,
L' è *proibito* de cantà,
L' è *proibito* siffolà,
Ghè el *proibito* su tuscoss.

L' è *vietato* anca l' ingresso
L' è *proibito* de fumà,
L' è *vietato* de ballà,
L' è *proibito* lamentass.

Tutt el mond l' è a' na manera
De *vietato* l' è impastaa;
Col *proibito* el s' e ruinaa
Tutt per colpa del progress.

Finna i Ingles ch' hin i mäèster
D' ogni sort de libertàa,
Anca lor s' hin impiastraa
De *prohibited* d' ogni part

Col *vietato* e col *verboten*,
Col *prohibido* o ben o maa
La va innanz l' umanitaà,
La va innanz col *deféndu*.

Deggh on taj con sto *vietato*,
Desmettila de *proibì*,
Cambiee el vers, pientella li,
Sedenò la forniss maa.

Ghè quaicoss de pussee seri
Che del mond s' ha de bandì,
Demm atrà, v' el disi mi,
Scoltee on poo sto poer bosin.

Se *proibissa la miseria*,
Se *proibissa de patì*,
Su el *vietato* su quist chì,
Tutt el rest lassell andà.

Gaetano Crespi

Prefazione . . . . Pag. 3

I sbroja butasc . . . . « 5

I suranomm . . . . » 21

Puvesì par riid e par giügà . . . . . » 26

A zonzo per Lugano . . . . » 29

Canzoni Lombarde . . . . . . » 37